

**Kateřina Schauerová**

IČO: 45758735

DIČ: [REDAKCE]

Sídlo: [REDAKCE]

tel: + [REDAKCE]

dále jen „KS“

a

**Marek Sucharda**

IČO: 71883134

DIČ: [REDAKCE]

Sídlo: [REDAKCE]

e-mail: [REDAKCE]

tel: + [REDAKCE]

dále jen „MS“

a

**MĚSTSKÉ DIVADLO MLADÁ BOLESLAV**

sídlo: PALACKÉHO 263, 293 80 MLADÁ BOLESLAV

IČO: 48683035

DIČ: CZ48683035

jejíž jménem jedná: p.MGR.JANETA BENEŠOVÁ, ředitelka

dále jen „Divadlo“

uzavírají tuto

### **Smlouvu o veřejném divadelním provozování díla**

1. MS a KS touto smlouvou společně poskytují Divadlu oprávnění užít veřejným divadelním provozováním divadelní hru autora Petera Quiltera s názvem „**TAK JÁ LETIMI**“ v překladu do češtiny Pavla Dominika (dále je „Dílo“) v divadelní režii Petra Svojtky, v hereckém obsazení – Anna Polívková, jakož i taktó užít všechny umělecké výkony a veškerá ostatní autorská díla, která se při takovém veřejném divadelním provozování spolu s Dílem provozují. Tato veškerá autorská díla a umělecké výkony se dále označují jen „Díla“ s tím, že jako „představení“ se označuje jejich konkrétní realizace v nastudování režiséra P.Svojtky a v provedení výkonným umělcem tak, jak je podle této smlouvy dodá MS společně s KS.
2. Oprávnění se poskytuje pro jedno představení:  
ve dnech a časech: **21. 6. 2022 v 19,00 hodin**  
v místě: **MĚSTSKÉ DIVADLO**  
představení trvá cca 1 hod.45 minut + přestávka
3. MS a KS dodávají plnění tak, aby Díla mohla být provozována, tj. zajistí pro Divadlo, jakožto provozovatele, tzv. Představení na klíč, přičemž každý z nich odpovídá za svou část plnění.
4. KS se zavazuje poskytnout oprávnění užít veřejným divadelním provozováním včetně nastudování divadelní hru autora Petera Quiltera s názvem „Tak já letim!“ a jeho překlad vytvořený překladatelem P.Dominikem (dále jen „Překlad“), jakož i taktó užít veškerá ostatní autorská díla, která se spolu s Dílem provozují tj. výtvarné dílo – kostýmní výpravu autorky Kataríny Hollé a scénickou výpravu autora Adama Pitry, jakož i divadelní režii, tj.: autorské dílo – koncepci divadelní inscenace a umělecký výkon – divadelní režii vytvořené panem Petrem Svojtkou.
5. MS se Divadlu dále zavazuje dodat pro každé představení výkonného umělce dle odst. 1. a dále věcná plnění (technický personál, dopravu, scénickou a kostýmní výpravu).
6. Za dodání představení „na klíč“ dle odst. 1. a za poskytnutí oprávnění k veřejnému divadelnímu provozování Díla a za toto užít se Divadlo zavazuje poskytnout MS odměnu za jeho část plnění ve výši [REDAKCE] Kč (slovy: [REDAKCE] korunčeských) a dále pak uhradit **náklady na dopravu** ( bude řešeno samostatnou objednávkou). Odměna MS zahrnuje i náhradu nákladů, které MS vynaloží na zajištění osob a věcí tak, jak stanoví tato smlouva. K odměně MS bude připočtena DPH v souladu s obecně závaznými předpisy. Za dodání představení „na klíč“ dle odst. 1. a za poskytnutí oprávnění k veřejnému divadelnímu provozování Díla a za toto užít se Divadlo zavazuje poskytnout KS odměnu za její část plnění ve výši vypočtené podle odst. 7 této smlouvy. K odměně KS bude připočtena DPH v souladu s obecně závaznými předpisy. MS bude divadlu fakturovat svou odměnu za jím poskytnuté plnění. Stejně tak KS bude divadlu fakturovat svou odměnu za jí poskytnuté plnění. Odměny jsou splatné vždy po uskutečnění představení na základě samostatné fakturace MS a KS. V rámci časové i finanční úspory budou faktury zaslány elektronicky, poštou pouze na vyžádání Divadla. Divadlo je

povinnou, kdykoliv o to MS i KS požádá, poskytnout vysvětlení k vyúčtování, jakož i veškeré podklady potřebné k jeho sestavení. Pro případ prodlení s platbou faktury MS je Divadlo povinno zaplatit MS za každý den prodlení úrok 0,5% z dlužné částky. Pro případ prodlení s platbou faktury KS je Divadlo povinno zaplatit KS za každý den prodlení úrok 0,5% z dlužné částky.

7. KS má vůči Divadlu nárok na odměnu ve výši ■■■% z hrubých tržeb ze vstupného vč. předplatného a bankovní poplatky s tím spojené. Výše hrubých tržeb pro účely výpočtu tantiémy ve výši ■■■% (■■■■■ autorské honoráře) z celkového hrubého příjmu dosaženého Divadlem ze vstupného na předmětné představení včetně příjmu z předplatného bude nahlášena KS mailem na adresu ■■■■■ nejpozději do 5. dne následujícího po uskutečnění představení. Hrubými tržbami se rozumí úhrn tržeb za prodané vstupenky před odečtením jakýchkoli položek; je-li představení součástí abonentní řady, jako hrubá tržba se započítá poměrná část ceny všech prodaných abonentních vstupenek určená podle počtu představení zahrnutých v abonomentu. Ve vyúčtování musí být uvedeno datum představení-místo představení-počet sedadel v divadle- počet všech diváků-hrubá tržba. Toto řádné a úplné vyúčtování bude podkladem pro fakturaci KS Divadlu.

8. Divadlo je povinno využít výkonného umělce a dalších osob zajišťovaných ze strany MS, a to v čase a v místě, jak stanoví tato smlouva. Divadlo poskytne výkonnému umělci i technickému personálu podmínky k představení dle požadavků MS.

#### 9. Zvláštní ujednání:

a) příprava představení/stavba,světla,zvuk/ 4 hodiny před začátkem představení v součinnosti s pověřeným pracovníkem Divadla. Pověřený pracovník Divadla pomůže při stavbě, přestavbě/bourání/nakládání dekorace a dále 1 pracovník od zvuku a/nebo 1 pracovník od světla, kteří poskytnou informace o zvukové/světelné kabině technikům od MS.

b) Divadlo zajistí černé pozadí na jevišti; schůdky ze strany jeviště (pokud nejsou součástí samotného jeviště); černé samety na výkrytu vč. spon;

c) tech.požadavky na osvětlovací techniku: 3x regulovaná zásuvka u jeviště, 8xkonvenční světlo typu Fhr1000W zepředu (FOH), 2x Fhr1000 nebo Fhr500 nebo obdobná světla z každého portálu,4x Fhr z mostu,2x Fhr kontra, filtry – červený, oranžový, modrý a zelený a dále programovatelný stmívatelný světelný pult (minimálně 10 submasterů). 1 x ztmívatelný spot (štych) – pokud možno v osvětl.kabině. V případě umístění pultu v auditoriu, je nutné situovat ho v zadní části (!) sálu tak, aby bylo možno přehlednout celou scénu; pro pult umístěný ve svět.kabině je třeba zajistit reprodukováný odposlech z auditoria nebo přímý odposlech.

d) tech.požadavky na zvuk.techniku: kompletní ozvučení sálu a jeviště nezávisle na sobě;2 samostatné zvukové řetězce;audio odbavovací zařízení umožňující odbavení dvou zvuků zároveň (např.2x minidisk s autopauzou,SD přehrávač,qlab);1x mixážní pult umožňující stereo linkové připojení pro 2 minidisky (připojovací kabely jsou na konci opatřeny konektory CYNCH);1 bezdrátový mikroport(Shura,Sennheisser) nalepovací na čelo tělové barvy(event. přivezeme vlastní/půjčcovné 500,-Kč,ale nutno dostatečně předem oznámit).

Minimální rozměry jeviště/hrací plocha bez výkrytů/: 5 m šířka + 5 m hloubka.Dále 2x lampička pro osvětlení mixu(25W) Ideální umístění zvukového a osvětlovacího pultu je vedle sebe.

V představení se zapaluje jedna narozeninová svíčka

Upozornění - v představení je použit stroboskop

Při potížích s technickými požadavky nás prosím kontaktujte. najdeme společné řešení.

e) Divadlo zajistí vybavenou a vytopenou uzamykatelnou hereckou šatnu,vč.možnosti použít sprchu a WC. Prosíme do šatny lahev s vodou s 2 sklenicemi.

f) Pokud si Divadlo bude samo vytvářet propagační materiál související s uvedenou hrou je povinno v tomto materiálu uvádět

následující:

- jméno autora i titul hry stejným druhem a velikostí písma : Peter Quilter – Tak já letím!
- Anna Polívková
- jméno režiséra –Petr Svojtka
- jméno překladatele – Pavel Dominik
- Autorská práva k překladu a provozovací práva pro Českou republiku – K. Schauerová, M. Sucharda
- ■■■■■
- Autorská práva k dramatickému textu zastupuje Aura-Pont s.r.o., Veslařský ostrov 62, 147 00 Praha 4

- logo StudioDvaDivadlo

fotografie: Jerry Háša

Tento propagační materiál musí být zaslán k autorizaci !! na mail: [redacted]

Doporučujeme použít plakát, který je uveden na web stránkách - www.adf.cz, kde jsou všechny nutné informace uvedeny a je možno doplnit aktuální informace Divadla. Pokud si Divadlo bude plakát vytvářet samo, je nutná autorizace před vytištěním. Divadlo poskytne MS/KS zdarma 2ks od každého propagačního materiálu.

g) Divadlo převezme při příjezdu souboru do místa konání představení tištěné programy ke hře a po skončení představení zbylé programy vrátí, další den nahlásí na mail adresu [redacted] počet prodaných programů.

Tento počet prodaných programů bude zahrnut do fakturace MS.

h) Během představení je zakázáno fotografovat a pořizovat obrazový a zvukový záznam.

10. Divadlo je povinno provozovat představení na svůj účet.

11. Divadlo je oprávněno propagovat uvedení hry ve sdělovacích prostředcích v maximální délce 2 minut vysílacího času.

12. Divadlo touto smlouvou nezískává oprávnění k pořízení záznamu Děj ani uměleckých výkonů, kterými budou Díla provedena, ani k jejich rozhlasovému či televiznímu vysílání.

13. Divadlo není oprávněno provozovat Dílo, které není přístupné veřejnosti a/nebo bez vstupného nebo za jiné vstupné než v obvyklé výši, ledaže k tomu získá předchozí písemný souhlas MS a KS.

14. Divadlo je povinno poskytnout MS a KS na své náklady čtyři vstupenky/přístavky určené k reprezentačním či pracovním účelům, na každé představení konané na základě této smlouvy, pokud je o to MS/KS požádá. Divadlo není požadavkem vázáno v případě, že mu nebude sdělen alespoň s denním předstihem.

15. Obě smluvní strany se dohodly, že souhlasí s uveřejněním smlouvy v registru smluv (zákon o registru smluv). Cena je však předmětem obchodního tajemství a nebude v registru uvedena.

16. Tato smlouva může být doplňována, měněna a rušena pouze písemně.

17. Tato smlouva je sepsána na základě pravé a svobodné vůle smluvních stran, určitě a srozumitelně.

V Praze, dne 10.11.2021

[redacted]  
Marek Sucharda

V Praze, dne 10.11.2021

[redacted]  
Kateřina Schauerová

v Ml. Boleslavi, dne 19.11.2021

 MĚSTSKÉ DIVADLO  
MLADÁ BOLESLAV

[redacted]  
Divadlo

[redacted]